

Como dizer "atestado médico", "licença médica", "sair de licença" em Inglês?

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});



Apesar de existirem algumas possibilidades e circunstâncias que se assimilam bastante às do dia-a-dia de cada brasileiro, não é possível apontarmos uma única opção e elegê-la como a definitiva.

É que tudo irá depender do país ou até mesmo da forma pela qual empresas costumam denominar alguns documentos ou procedimentos, já que a política empregada em uma companhia ou país, pode não ser a mesma empregada em outros.

Segundo o dicionário [Longman](#), *sick note* é um termo usado no Inglês britânico que se refere a um documento elaborado por um médico ou pelos pais, atestando que você está doente o que o impede de ir à escola ou ao trabalho.

Existe também a opção *doctor's excuse note* ou simplesmente *doctor's note* empregadas no Inglês americano. Ou seja, um documento escrito por um médico atestando a enfermidade de um paciente.

Além disso, *doctor's statement* ou *medical statement* são alternativas para atestado médico.

Para o sentido de "sair de licença" podemos empregar a expressão idiomática *go on leave*.

Ex: A senior Princeton university lectures has died in mysterious circumstances after he **went on leave** for person reasons.

Ex: Macho Brazilian police chief **goes on leave** for three months and comes back as a woman

called Laura.

Se quisermos nos referir a uma licença médica (*sick leave*) podemos fazer algumas combinações.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

go on a sick leave – “sair de licença médica”

get a sick leave – “obter uma licença médica”

be on a sick leave – “estar de licença médica”

Ex: Ukraine President Viktor Yanukovich returns to work after sick leave – as street protests go on.

Ex: If the employee complies with the agency’s notification and medical evidence, the agency must grant sick leave.

Referência : Dailymail. Disponível em . Acesso em 04/03/2014. Dailymail. Disponível em . Acesso em 04/03/2014. OPM. Disponível em. Acesso em 04/03/2014. Independent. Disponível em Thefeedictionary. Disponível em Acesso em 04/03/2014. Longman. Disponível em Acesso em 04/03/2014. Laneisaloser. Disponível em . Acesso em 04/03/2014. Dol. Disponível em . Acesso em 04/03/2014.

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});